



DOBOZI ESZTER

Széljegyzetek Herta Müller regényéhez



*facipők keserve itt is, ott is
féregcsődület a nyílt sebekben
az Appell, a számbavételek
a kényszerek nyomorában*

*féregcsődület a nyílt sebekben
a nyomor kényszereiben
Kelet Nyugattal összeég,
az Appell, a számbavételek*

*Pantun-lánc**



I.

*s látom őt, a hernyóselyem
ruhácska száll, és vele száll,
mit szór a nyár a tér felett,
bojtjaiból kél lepke – láng;*

*ruhácska száll, és vele száll
ezernyi mag pihéivel,
bojtjaiból kél lepke – láng
a fehér tűz igéiben;*

* A pantun maláj versforma. A pantun-lánc ennek az angol, német, francia költészetben elterjedt válfaja. Nálunk Arany János Bor vitéze példa rá.

*ezernyi mag pihéivel:
belül kavargó ősvilág,
a fehér tűz igéiben
ahány élet, mind itt zihál...*

II.

*az alkony kit ideejtett,
fönti vizekbe mártózik
szüntelen, mint a selejtet,
elhessenti éj hollóit;*

*fönti vizekbe mártózik
elmerengve más ég holdján,
elhessenti éj hollóit,
míg fénytör szúr át egy ostyát;*

*elmerengve más ég holdján
a gyerekszem ma is éber,
s míg fénytör szúr át egy ostyát,
néz: világ lelence kémlel...*

